

Gesetz zur Ausführung des Umweltschutzprotokolls vom 04.10.1991 zum Antarktis-Vertrag (AUG)¹
Act Implementing the Protocol of Environmental Protection to the Antarctic Treaty of 4 October 1991 (AIEP)¹

Antrag zum Einsatz von Luftfahrzeugen in antarktischen Gebieten südlich des 60. Breitengrades Süd

Application for the planned operation of aircraft in Antarctic areas south of 60° south latitude

- Fragebogen -

- Questionnaire -

Name/Typ des Flugzeugs:

Name/Type of aircraft

Antragsteller/in:

Applicant

Der Fragebogen besteht aus folgenden zwei Teilen:

This questionnaire has two parts

Teil 1: Angaben zum geplanten Betrieb

Part 1: Particulars of planned operation

Teil 2: Nachreiseangaben

Part 2: Post-activity report

Umweltbundesamt
Fachgebiet II 2.3 – Schutz der Meere und Polargebiete
Postfach 1406
06813 Dessau-Roßlau

Telefon: +49 (0)340 21 03 20 77
E-Mail: antarktis@uba.de
URL: www.umweltbundesamt.de/antarktis

Zum Ausfüllen empfohlene
Software: Aktuelle Version
von Adobe Reader/Acrobat



oder



Free

Pro

Stand: 1. Dezember 2024
Update: 1 December, 2024

¹ Umweltschutzprotokoll-Ausführungsgesetz vom 22. September 1994 (BGBl. I S. 2593), das zuletzt durch Artikel 4 Absatz 25 des Gesetzes vom 18. Juli 2016 (BGBl. I S. 1666) geändert worden ist

¹ Act Implementing the Environmental Protection Protocol of 22 September 1994 (Federal Law Gazette. I p.2593), most recently amended by Article 4 (25) of the Act of 18 July 2016 (Federal Law Gazette I p. 1666)

Vorbemerkung

Auf Grundlage der Angaben in diesem Fragebogen werden die Auswirkungen der beschriebenen Tätigkeit auf die im AUG genannten Schutzgüter beurteilt. Bitte füllen Sie den Fragebogen sorgfältig und so ausführlich wie möglich aus. Sie erleichtern uns und Ihnen die Arbeit und beschleunigen das Verfahren. Die Beurteilung ist ausschlaggebend für die Erteilung der Genehmigung zur Durchführung der Tätigkeit. grundsätzlich in deutscher Sprache auszufüllen. Ergänzend können Sie dem Antrag englische Dokumente zum Vorhaben beigefügen. Sofern Deutsch nicht Ihre Muttersprache ist, können Sie den Antrag ggf. auch in englischer Sprache ausfüllen.

Wir bitten Sie, Ihre Antragsunterlagen rechtzeitig beim Umweltbundesamt einzureichen, d. h. je nach Umfang der Aktivität, mindestens drei bis sechs Monate vor Beginn der Reise in die Antarktis.

Keiner Genehmigung nach § 3 Abs. 1 AUG bedürfen Tätigkeiten, die von einer anderen Vertragspartei des Umweltschutzprotokolls zum Antarktis-Vertrag genehmigt wurden. Fällt die beantragte Tätigkeit in diese Kategorie, bitten wir Sie, dies kenntlich zu machen und entsprechende Nachweise beizulegen. Das Umweltbundesamt ist über diese Tätigkeiten zu unterrichten (§ 3 Abs. 3 AUG).

Nach § 4 Abs. 2 AUG sind Unterlagen, die Geschäfts- oder Betriebsgeheimnisse oder personenbezogene Daten enthalten, von Ihnen zu kennzeichnen und getrennt vorzulegen.

Die Informationen zur Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten nach der Europäischen Datenschutz-Grundverordnung (DSGVO) und zu Ihren Rechten finden Sie [hier](#).

Preliminary remarks

The answers given in this questionnaire will serve to assess the impacts of the planned activity on the assets to be protected and listed in the AIEP. Please fill in the questionnaire **carefully and as detailed as possible**. Thus, you will make work easier for us and for you and speed up the whole process. The assessment is crucial to the decision on whether or not to issue a permit for the activity. The application must always be completed **in German**. In addition, you can attach English documents relating to the project to the application. If German is not your native language, you may also complete the application in English.

Please submit your application documents to the German Environment Agency in due time, i.e., depending on the scale of the activity, at least 3 to 6 months before your trip to Antarctica.

According to Article 3 paragraph 1 AIEP, a permit is not required for activities which have been authorized by another Party to the Protocol on Environmental Protection to the Antarctic Treaty. If the planned activity is subject to this category, please be so kind as to notify us accordingly and enclose relevant documents. The Federal Environment Agency is to be informed of the above activities (Article 3 paragraph 3 AIEP).

Article 4 paragraph 2 AIEP states that documents which contain business or trade secrets or personal data shall be marked as such by the applicant and submitted separately.

The information (in German language) on the processing of your personal data according to the General Data Protection Regulation (EU) 2016/679 („GDPR“) and your rights can be found [here](#).

Gesetz zur Ausführung des Umweltschutzprotokolls vom 04.10.1991 zum Antarktis-Vertrag (AUG)
Act Implementing the Protocol of Environmental Protection to the Antarctic Treaty of 4 October 1991 (AIEP)

Antrag zum Einsatz von Luftfahrzeugen in antarktischen Gebieten südlich des 60. Breitengrades Süd

Application for the planned operation of aircraft in Antarctic areas south of 60° south latitude

- Fragebogen -

- Questionnaire -

Teil 1: Angaben zum geplanten Betrieb

Part 1: Particulars of planned operation

Umweltbundesamt
Fachgebiet II 2.2 – Schutz der Polargebiete
Postfach 1406
06813 Dessau-Roßlau

Telefon: +49 (0)340 21 03 20 53
Telefax: +49 (0)340 21 04 20 53
E-Mail: antarktis@uba.de
URL: www.umweltbundesamt.de/antarktis

Inhaltsverzeichnis

Table of contents

1.	Angaben zum Antragsteller/zur Antragstellerin.....	5
	Information on the applicant	
2.	Angaben zu Reisezeit und Reiseteilnehmern.....	5
	Information on travel season and participant	
3.	Anzahl und Zweck des Flugs/der Flüge.....	6
	Number and purpose of flight(s)	
4.	Angaben zum Luftfahrzeug.....	6
	Information on the aircraft	
5.	Brenn- und Schmierstoffe.....	7
	Fuels and lubricants	
6.	Sicherheitsaspekte.....	8
	Security aspects	
7.	Informationen an Bord und Umweltschutzmaßnahmen.....	9
	Information aboard and environmental protection measures	
8.	Einschätzung der Auswirkungen des geplanten Forschungsvorhabens auf die antarktische Umwelt.....	10
	Assessment of the impacts of the planned research activity on the Antarctic environment	

Bei ja/nein Antworten entsprechende Angabe bitte ankreuzen oder ausfüllen.

When answering yes/no please tick or fill in.

**Falls die verfügbaren Zeilen im Anzeigeformular für Eintragungen nicht ausreichen,
fügen Sie bitte eine Anlage bei.**

Should spaces in the application form not be sufficient for your entries, please enclose an attachment.

1 Angaben zum/r Antragsteller/in (juristische Person/Vereinigung)

Information on the applicant (Legal person/Association)

- 1.1 Geben Sie bitte den vollständigen Namen und die Anschrift des Antragstellers/der Antragstellerin an sowie bei juristischen Personen oder Vereinigungen die gesetzliche Vertretung.

Please indicate full name and address of the applicant as well as the legal representative of legal persons or associations.

Telefon: _____ Fax: _____
Phone _____

E-Mail: _____

Nationalität: _____
Nationality _____

- 1.2 Geben Sie bitte den Namen des Ansprechpartners/der Ansprechpartnerin an (falls abweichend vom Antragsteller/von der Antragstellerin oder der gesetzlichen Vertretung).

Please indicate a contact person (if different from applicant or legal representative).

Name: _____

Telefon: _____ Fax: _____
Phone _____

E-Mail: _____

- 1.3 Falls Sie als Antragsteller/Antragstellerin für eine ausländische juristische Person auftreten, geben Sie bitte Namen, Adresse und Kommunikationsverbindung der Person an, die Sie als Antragsteller/Antragstellerin vertreten.

If you in your function as applicant are acting on behalf of a foreign legal person, please give name, address and communication link of those being represented.

Telefon: _____ Fax: _____
Phone _____

E-Mail: _____

2 Angaben zu Reisezeit und Reiseteilnehmern

Information on travel season and participants

- 2.1 Geben Sie bitte den Aufenthaltszeitraum im Antarktis-Vertragsgebiet an.

Please indicate the period of stay in the Antarctic Treaty area.

von: _____ bis: _____
from TT [dd] MM [mm] JJJJ [yyyy] to TT [dd] MM [mm] JJJJ [yyyy]

- 2.2 Geben Sie für jede Person des mitreisenden Flugpersonals (inkl. Flugbetriebsleiter) nachfolgend an:

Please give for each person of the crew (flight operations manager included):

Name
Name

Qualifikation/Einsatzbezeichnung²
Qualification/Duty

Erfahrungsnachweise³
Evidence of experience

3 Anzahl und Zweck des Flugs/der Flüge

Number and purpose of flight(s)

3.1 Anzahl: _____ Gesamt h: _____
Number of flights _____ Total flight time (h) _____

3.2 Bitte geben Sie an, zu welchen Zwecken die Flüge jeweils geplant sind und wie viele Flugstunden dafür notwendig werden (soweit bereits bekannt).
Please state both, purpose of planned flights and flight hours deemed necessary (as far as known).

4 Angaben zum Luftfahrzeug

Information on the aircraft

4.1 Welches Luftfahrzeug soll eingesetzt werden?
What type of aircraft is to be used?

Art: _____ Hersteller/Baureihe: _____
Kind _____ Manufacturer/Series _____
Modell/Typ: _____
Modell/Type _____

4.2 Geben Sie bitte Anzahl, Anzahl der Turbinen und Kennzeichen des Luftfahrzeugs an.
Please indicate number, number of turbines and identification codes of the aircraft.

-
- 2 Falls unterschiedliche Qualifikationen bezüglich der einzusetzenden Fluggeräte bestehen, differenzieren Sie bitte bei Ihren Antworten.
If diverse qualifications are necessary to operate the different aircraft, please specify.
- 3 **Bei Piloten:** Flugstundenerfahrung gesamt und Flugstundenerfahrung im Antarktiseinsatz. Falls zutreffend, unterscheiden Sie nach Gerätetypen, Flugstundenerfahrung als Pilot in Command (PIC). Geben Sie an, ob es Berufs oder Privatpiloten sind.
Bei Flugzeugtechnikern: Berufserfahrung und Anzahl der früheren Einsätze in der Antarktis
Pilots: Total flight hours and flight hours in the Antarctic Treaty area. If applicable, please relate to type of aircraft and to experience as pilot in command. Please differentiate between professionals and amateurs.
Aeromechanics: Work experience and number of former missions in the Antarctic

4.3 Verfügt das Luftfahrzeug über einen externen Vereisungsschutz?
Is the aircraft fitted with an external de-icing/anti-icing system?

Ja
Yes

Nein
No

4.4 Geben Sie bitte die ausstellende Behörde der Ausflugserlaubnis in die Antarktis sowie das Ausstellungs- und Ablaufdatum der Ausflugserlaubnis an. Fügen Sie bitte die Kopie bei oder reichen Sie diese bei Erhalt umgehend nach.

Please name the authority issuing the flight permit for Antarctica and indicate the date of both, issue and expiry of the permit. Kindly attach a copy or hand it in right after receipt.

4.5 Geben Sie bitte die Adresse und Kommunikationsverbindungen des Betreibers der Luftfahrzeuge an.

Please give address and communication links of the aircraft operator.

4.6 Geben Sie bitte den Namen der Flugbetriebsleitung beim Betreiber (Kontaktperson) an.

Please name the flight operations manager to the operator (contact person).

4.7 Geben Sie bitte den Namen und die Funktion des Flugauftraggebers an.

Please give name and position of person entitled to commission the flights.

4.8 Geben Sie bitte den Namen und die genaue Qualifikation der Person an, die die technische Verantwortung im Bordbetrieb trägt.

Please give name and exact qualifications of the person responsible for all technical issues on board.

4.9 Falls das Luftfahrzeug auf einem Schiff stationiert ist, geben Sie bitte den Schiffsnamen an.
If the aircraft is based at a ship, please give the ship's name.

IMO-Nr.:
IMO No.

Rufzeichen:
Call sign

5 **Brenn- und Schmierstoffe**

Fuels and lubricants

5.1 Geben Sie bitte die genaue Bezeichnung der Brenn- und Schmierstoffe an. Bitte vermerken Sie bei den Schmierstoffen, inwieweit es sich um natürlich abbaubare Stoffe handelt.

Please name precisely the fuels and lubricants and note the biodegradability of the lubricants.

5.2 Geben Sie bitte die Bezeichnung der Brennstoff- und/oder Schmierstoffzusätze (Additive) mit den Mengen und den (oberen) Grenztemperaturen an, ab denen die Zusätze zum Einsatz kommen. Bitte vermerken Sie, inwieweit es sich um natürlich abbaubare Stoffe handelt.

Please name the additives to fuels and/or lubricants as well as the amounts and (upper) temperature limits beyond which the additives will be used. Please specify to which extent these substances are biodegradable.

5.3 Geben Sie bitte den mittleren Verbrauch/Flugstunde (l/h) an.

Please indicate the mean consumption in l per flight hour:

Verbrauch: _____
Consumption _____

Brennstoff: _____
Fuel _____

5.4 Geben Sie bitte die maximale Flugstrecke (SM) ohne Nachtanken (Reichweite) an.

Please indicate the maximum flight distance (nm) without refueling (operating range).

5.5 Zulässige Anzahl an Personen bei einem Personentransport (inklusive Besatzung)

Number of persons admitted to be transported in the aircraft (crew included)

Zulässige maximale Zuladung (exklusive Brennstoffe)

Admitted maximum load (fuels excluded)

6 Sicherheitsaspekte

Security aspects

6.1 Beschreiben Sie bitte die Notfallausrüstung für jeden Luftfahrzeugtyp. Differenzieren Sie bei Bedarf nach Einsätzen „über Wasser“ oder „über Eis“.

Please describe the emergency equipment to be carried by each type of aircraft. Kindly distinguish, if necessary, between „operation above water“ and „operation above ice“.

über Wasser
Operation above water

über Eis
Operation above ice

immer
Always

6.2 Wie viele Überlebensanzüge werden bei Flügen mitgeführt?
How many immersion suits are taken on flights?

6.3 Wie viele davon werden während des Fluges getragen?
How many of those are worn on flights?

6.4 Beschreiben Sie Ihren Notfallplan oder legen Sie diesen als Anlage bei. Berücksichtigen Sie dabei bitte unterschiedliche Szenarien (auch den schlimmsten Fall), den Fall, dass eine „Abholung“ nicht rechtzeitig erfolgt sowie Möglichkeiten des Misslingens einer Rettung und erforderliche Reaktionen durch Außenstehende.

Please describe your contingency plan and attach it. Take various scenarios into consideration (the worst case as well), including the case that search and rescue are not feasible in due time, as well as options of failure and necessary third-party actions.

6.5 Wurden Vereinbarungen zu Suche und Rettung (Search and Rescue, SAR) mit örtlichen Logistikbetreibern getroffen? Falls ja, fügen Sie bitte entsprechende Belege/Verträge bei.

Did you make arrangements with local logistic suppliers in regard to Search and Rescue (SAR)? If yes, please attach respective documents/contracts.

Ja
Yes

Nein
No

7 Informationen an Bord und Umweltschutzmaßnahmen

Information aboard and environmental protection measures

7.1 Unterrichtung der Besatzung und der Fluggäste
Information of crew and passengers

Unterrichtung über
Informations on

vor der Reise
before journey

an Bord mündlich
on board, verbally

an Bord schriftlich
on board, in writing

Flugsicherheit
Flight safety rules

Ja
Yes

Nein
No

Ja
Yes

Nein
No

Ja
Yes

Nein
No

Versicherung
Insurance

Umweltschutzaflagen
Environmental safety requirements

7.2 Falls das Luftfahrzeug im Gebiet der Antarktischen Halbinsel eingesetzt werden soll: Finden die Empfehlungen des *Wildlife Awareness Manual*⁴ Beachtung?

In case the aircraft should be used in the area of the Antarctic Peninsula, are the recommendations in the *Wildlife Awareness Manual*⁴ taken into account?

Ja
Yes

Nein
No

⁴ Polar Region Unit, Foreign and Commonwealth Office, UK 2006; ISBN 0-9552205-0-5

7.3 Finden die Informationen zu Flugrouten sowie zu An- und Abflughöhen im „Antarctic Flight Information Manual“ (AFIM)⁵ Beachtung?

Are the information on flight paths and approach and departure altitudes, contained in the „Antarctic Flight Information Manual“ (AFIM) taken into account?

Ja
Yes

Nein
No

8 Einschätzung der Auswirkungen der geplanten Aktivität auf die antarktische Umwelt

Assessment of the impacts of the planned activity on the Antarctic environment

8.1 Sind nach Ihrer Einschätzung durch die Flugaktivität Auswirkungen auf die antarktische Umwelt, besonders auf die Schutzgüter gemäß § 3 Abs. 4 AUG⁶, möglich?

Do you think that the flight activity will entail any impacts on the Antarctic environment, in particular on the assets to be protected and defined in Article 3 paragraph 4 AIEP?

Ja
Yes

Nein
No

Welche Auswirkungen könnten eintreten (Auslöser, Ausmaß, Dauer, Intensität) ?

Please describe potential impacts (trigger, extent, duration, intensity).

⁵ <https://www.comnap.aq/home/the-comnap-antarctic-flight-information-manual-afim/>

⁶ § 3 Abs. 4 AUG lautet:

Die Genehmigung darf nur erteilt werden, wenn die Tätigkeit in der Antarktis keine:

1. nachteiligen Wirkungen auf Klima- oder Wetterverhältnisse,
2. erheblichen nachteiligen Wirkungen auf die Luft- oder Wasserqualität,
3. erheblichen Veränderungen der atmosphärischen, Land-, Wasser-, Gletscher- oder Meeresumwelt,
4. schädlichen Veränderungen in der Verbreitung, Häufigkeit oder Produktivität von Tier- und Pflanzenarten oder deren Populationen,
5. zusätzlichen Gefahren für gefährdete oder bedrohte Arten oder deren Population,
6. Schädigung oder erhebliche Gefährdung der Gebiete von biologischer, wissenschaftlicher, historischer, ästhetischer Bedeutung oder der Gebiete mit ursprünglichem Charakter,
7. sonstigen erheblichen Beeinträchtigungen der Umwelt und der abhängigen Ökosysteme besorgen lässt

Article 3 paragraph 4 AIEP reads as follows:

A permit may only be granted if the activity in the Antarctic does not give cause to suspect any:

1. adverse effects on climate or weather patterns;
2. significant adverse effects on air or water quality;
3. significant changes in the atmospheric, terrestrial, aquatic, glacial or marine environment;
4. harmful changes in the distribution, abundance or productivity of animal or plant species or their populations;
5. further jeopardy to endangered species or populations;
6. harm or significant jeopardy to areas of biological, scientific, historic or aesthetic significance or of a primeval nature; or
7. other significantly detrimental effects on the environment or dependent and associated ecosystems

8.2 Was wird getan, um Schädigungen der antarktischen Umwelt durch die beantragte Tätigkeit zu vermeiden oder auf ein Mindestmaß zu reduzieren?

What will be done to avoid damage to the Antarctic environment or to reduce it to an absolute minimum?

Mir ist bekannt, dass innerhalb von 3 Monaten nach Abschluss der Reise der Teil 2 Nachreiseangaben dieses Fragebogens beim UBA eingereicht werden muss, in dem Änderungen gegenüber der Planung und weitere Details zur Reise angegeben werden.

I know that at the latest three months after the journey I am obliged to submit part 2 of this questionnaire "Post-activity report" to the Federal Environment Agency giving details and changes occurred as against planning.

Mit der Unterschrift unter diesen Antrag stelle ich sicher, dass alle Teilnehmenden über ausreichende Kenntnisse hinsichtlich des Umweltschutzes in der Antarktis und der Vorschriften des AUG verfügen (§ 33 Abs. 1 und 2 AUG).

With my signature I guarantee that all participants have, by virtue of appropriate instruction, adequate knowledge of environmental protection in the Antarctic and of the provisions of the AIEP (Article 33 paragraphs 1 and 2 AIEP).

Ort [Place]

TT [dd] MM [mm] JJJJ [yyyy]

Datum [Date]